

Предисловие

В каждом языке мира есть узнаваемые для его носителей устойчивые сочетания, которые повторяются в определённых ситуациях. В какой-то степени они являются опознавательными сигналами: свой – не свой, понимает – не понимает. Если не каждый россиянин сможет сказать, почему так говорят, что лежит в основе возникновения того или иного фразеологизма, то практически каждый знает, когда так говорят и что фраза обозначает.

По сложности понимания смысла устойчивые сочетания неравноценны. Значения некоторых фразеологизмов легко устанавливаются по главному слову (*днём с огнём не найти* «о том, что трудно найти», *холодный, как лёд* «о чём-то очень холодном», *можно по пальцам пересчитать* «о том, чего так мало, что можно при подсчёте обойтись пальцами рук»). Такие фразы несложно понять даже человеку, который не очень хорошо владеет русской разговорной речью, но имеет большой лексический запас. Однако смысл большинства фразеологизмов не выводится из буквальных значений входящих в них слов (*кот наплакал* «очень мало», *водить за нос* «обманывать», *сесть в калошу* «оказаться в нелепом положении», *остаться с носом* «не получить того, на что очень рассчитывал, надеялся»), поэтому такие устойчивые сочетания сложны для понимания. Но особенно трудными являются фразы, в состав которых входят устаревшие слова и грамматические формы, а также усечённые фразеологизмы: «Из-за чего у вас тут сыр-бор?». Значение «сумятица, неразбериха, что-то непонятное» станет ясно, только если знаешь первоначальный вид устойчивого сочетания: «*котчего сыр бор* (то есть сырой лес) *разгорелся?*».

Словарь «250 фразеологизмов русского языка для иностранцев» помогает понять значение устойчивых сочетаний, показывает их сочленяемость и даёт примеры употребления в живой речи.

Целевая аудитория словаря – иностранные граждане, которые хотят владеть живой разговорной русской речью.

Построение словарной статьи

В словарной статье устойчивое сочетание приводится следующим образом: главное слово ставится в начальную форму, зависимые слова сохраняют особенности согласования и управления: *кот наплакал*; *искать ветра в поле*; *холодный, как лёд*. Далее следуют грамматические пометы, которые помогают соотнести устойчивое сочетание

с определённой частью речи, показывается сочетаемость фразеологизма, даётся значение фразеологизма, приводятся примеры его употребления в речи и возможные синонимы и антонимы (если такие есть в русском языке). При необходимости в словарную статью включён комментарий, в котором поясняется значение непонятных слов (**точить лясы**: *лясы «балясы, баласины» – резные столбики для опоры лестничных перил; **гроша ломаного не стоит**: *грош – мелкая медная монета достоинством в две копейки), а также раскрывается происхождение фразеологизма.

устойчивое сочетание Варианты: (если есть)

грамматические пометы возможная сочетаемость

стилистические пометы. Значение 1 устойчивого сочетания

Примеры употребления
стилистические пометы. Значение 2 устойчивого сочетания

Примеры употребления
синонимы: (если есть)
антонимы: (если есть)

◀ комментарий (при необходимости)

Принятые сокращения

блр. – белорусский язык

в., вв. – век, века

ввод. – вводное слово

высок. – высокое

груб. – грубо

др.- – древне... (древнерусский, древнегреческий)

ед. – единственное число

жс. – женский род

ирон. – иронически

книж. – книжное

м. – мужской род

мн. – множественное число

неизм. – неизменяемое

неодобр. – неодобрительно

нсв – несовершенный вид

обст. – обстоятельство

одобр. – одобрительно

опред. – определение

презр. – презрительно

прост. – просторечное

разг. – разговорное

рус. – русский язык

св – совершенный вид

ср. – средний род

срав. – сравните

укр. – украинский язык

частич. – частично

Русский алфавит

А а Б б В в Г г Д д Е е Ё ё
Ж ж З з И и Й й К к Л л М м
Н н О о П п Р р С с Т т У у
Ф ф Х х Ц ц Ч ч Ш ш Щ щ Ъ
Ы ы Ъ Э э Ю ю Я я

Список фразеологизмов

А

Ангельское терпение
Артист // артистка погорелого
театра
Ахнуть не успеть

Б

Бабушка надвое сказала
Бабье лето
Без году неделя
Без кровинки в лице
Без сучка без задоринки
Без царя в голове
Белая зависть
Битком набито
Битый час
Бить баклушки
Биться как рыба об лёд
Брать (свои) слова обратно
Бросать слова на ветер

В

В ногах правды нет
Вгонять в краску
Вертеться на языке
Вешать нос
Водить за нос
Встать с левой // не с той ноги
Выходить замуж
Выходить из себя
Выходить сухим из воды

Г

Глаз не оторвать
Глаз не отрывать
Глаза разбегаются
Голова идёт кругом
Голова на плечах
Гроша ломаного не стоит

Д

Давать голову на отсечение
Давать слово
Два сапога – пара
Держать себя в руках
Держать слово
Держать ухо востро
Длинный язык
Днём с огнём
Доброе утро / Добрый день /
Добрый вечер
Душа не лежит

Е

Едва дышать
Едва // еле на ногах держаться
Есть глазами
Есть-пить не просит
Есть просят
Есть свой хлеб
Есть чужой хлеб // есть чей-
либо хлеб

Ж

Жар костей не ломит
Ждать у моря погоды
Живого места нет
Жить припеваючи

З

За словом в карман не полезет
За тридевять земель
Заварить кашу
Зависть берёт // гложет, мучает
Заговаривать зубы
Задеть за живое
Задирать нос
Зарубить на носу
Засучив рукава

И

Иголку воткнуть негде
Идти навстречу
Из кожи (вон) лезть
Из первых рук
Искать ветра в поле
Испугаться не успеть

К

К бабке не ходи //ходить не
надо
Как воды в рот набрал
Как рыба в воде
Как с гуся вода
Как сельди в бочке
Как собаке пятая нога (нужен)
Клевать носом
Когда рак на горе свистнет
Комар (и) носа не подточит

Кости перемывать
Кот наплакал
Куры не клюют

Л

Лапшу на уши вешать
Лёгок на подъём
Лёгок на помине
Лезть на рожон
Лечь костьми
Лишняя копейка
Лоб в лоб
Ловить на слове
Ломать голову

М

Малая толика
Мастер на все руки
Медведь на ухо наступил
Медвежья услуга
Мозолить язык
Молоть языком
Мутить воду
Мухи не обидит

Н

На глазах
На глазок
Наломать дров
Не ударить в грязь лицом
Непочатый край
Несолено хлебавши
Ни пуха ни пера
Ни рыба ни мясо
Ни свет ни заря

О

Обводить вокруг пальца
Обивать пороги
Оглянуться не успеть
Одна нога здесь – другая там
Одного поля ягоды
Окунуться с головой
Опускать руки
От греха подальше
Отбиваться руками и ногами
Отбиваться от рук
Отлегло от сердца

П

Палец о палец не ударить
Палка о двух концах
Пальца в рот не клади
Пальцев (на руке) не хватит со-
считать
Перегибать палку
Переливать из пустого в порож-
нее
Плести языкком
По первое число
Погрузиться с головой
Положить зубы на полку
Попасть в переплёт
После дождичка в четверг
Правда глаза колет
Пройти огонь, воду (и медные
трубы)
Проще пареной репы
Пруд пруди
Птица высокого полёта
Пуд соли съесть
Пушкой не пробьёшь

Пыль в глаза пускать

Р

Раз, два и обчёлся
Разбиваться в лепёшку
Разводить руками
Рубить сплеча
Руки не доходят
Расставить точки над и
Расхлёбывать кашу
Родиться в рубашке // в сорочке

С

С гулькин нос
С лёгким паром!
С луны свалиться // с дуба рух-
нуть, с печки упасть
Сбоку припёка
Своя ноша не тянет
Своя рубашка ближе к телу
Седьмая вода на киселе
Семи пядей во лбу
Семь пятниц на неделе
Сердце не лежит
Сидеть на шее
Сидеть сложа руки
Сказано – сделано
Сколько лет, сколько зим!
След простыл // Его и след про-
стыл
Сматывать удочки
Смотреть правде в глаза
Смотреть сквозь пальцы
Снимать пенки // сливки
Со скрипом
Собаку съел

Спустя рукава
Стреляный воробей
Стричь под одну гребёнку
Ступить некуда // негде
Считать ворон
Сыр-бор
Сыт по горло

Т

Танцевать от печки
Тёмный лес
Тёртый калач
Терять голову
Тише воды, ниже травы
Толочь воду в ступе
Точить лясы
Трещать по швам
Тянуть за уши
Тянуть за язык
Тянуть кота за хвост
Тяп-ляп

У

У чёрта на куличках
Убивать время
Убивать двух зайцев
Ударить в грязь лицом
Ударить по рукам
Указывать на дверь
Укорачивать язык
Ум за разум заходит
Ума не приложу
Уносить ноги
Утирать нос
Ухо режет

Уходить с головой
Уши вянут

Ф

Филькина грамота

Х

Хвататься за голову
Хвататься за соломинку
Хлебом не корми
Хлопать глазами
Хлопать дверью
Ход конём
Ходить на голове
Ходить по струнке
Хоть волком вой
Хоть глаз выколи
Хоть кол на голове теши
Хоть трава не расти

Ц

Цены нет

Ч

Час пик
Чем бог послал
Через голову
Через пень колоду
Чёрная кошка пробежала
Чёрным по белому
Чёртова дюжина
Чесать языки
Честное слово
Чистой воды
Что в лоб, что по лбу
Что есть духу

Чудеса в решете
Чужая душа – потёмки
Чужими руками
Чужими руками жар загребать

Ш

Шагу не ступить
Шагу ступить некуда
Шапками закидать
Шевелить мозгами
Шила в мешке не утаишь
Шито белыми нитками

Щ

Щекотать нервы
Щёлкать как семечки

Э

Этот свет

Я

Яблоко от яблони недалеко падает
Яблоку негде упасть
Язык без костей
Язык заплетается
Язык не поворачивается
Язык плохо подвешен
Язык повернулся
Язык проглотить
Язык проглотишь
Язык сломать можно // язык сломаешь
Язык хорошо подвешен
Язык чешется
Языком зацепиться
Яйца выеденного не стоит
Ясно, как (божий // белый) день

250 ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ

A

Áнгельское терпение

м.

(у кого) *ангельское терпение*

как правило, дополнение

О кротком человеке, имеющем бесконечное терпение и сохраняющем доброжелательность при любых обстоятельствах.

– У моего соседа просто *ангельское терпение*: даже самая громкая музыка из моей квартиры по вечерам не выводит его из себя.

– Чтобы иметь *ангельское терпение*, нужно иметь дьявольский характер.

Синонимы: áнгельский характер, крótкого нráва, самó смиréние

Антонимы: áтомная бómба, бéшеный нрав, взрывной характер

◀ Восходит к библейскому представлению о неземном существе, светлом, чистом, кротком, сдержанном, терпеливом.

Артýст погорéлого теáтра, мо.

Варианты: артýст из погорéлого теáтра, мо., артýстка погорéлого теáтра, жсо., артýстка из погорéлого теáтра, жсо.

мо. // жсо.

(кто) *артист // артистка (из) погорелого театра*

как правило, подлежащее, дополнение, сказуемое

1) ирон., неодобр. Неудачник, который много обещал, но не оправдал чьих-либо надежд.

– Вот *артист погорелого театра*. Наобещал горы свернуть, порядок навести... И что теперь? Как до дела дошло, так в кусты?!

– Если бы мы знали, что это не агент никакой, а *артист из погорелого театра*, разве бы мы согласились сюда приехать?

2) ирон., неодобр. Жулик, плут, мошеннические дела которого раскрыли.

– Вот *артист погорелого театра*! Всех вокруг пальца обвёл!

– К нему и относятся все как к *артисту погорелого театра*. Никто всерьёз его обещаний больше не воспринимает.

Синонимы: дилетант, непрофессионал, мастер на словах, разг. обещалкин, прост. треплó

Антонимы: мастер на все руки, золотые руки

◀ *Погорелый театр – погоревший, разорившийся из-за плохой игры актёров. Артист погорелого театра – это плохой актёр, который только перед представлением рассказывает о том, что всех ожидает, но ничего делать не умеет.

Áхнуть не успéть

св (кто) áхнуть не успéешь
обычно в форме прост. буд. или (как: быстро, что и) áхнуть не
прош. времени, чаще при обраще- успéешь
нии к кому-либо
сказуемое

О том, что произошло или должно произойти очень быстро, стремительно.

- Не бойся! Ты и ахнуть не успеешь, как больного зуба не будет.
- Я и ахнуть не успел, а машина уже уехала.

Синонимы: испугаться не успеть, оглянуться не успеть, разг. опомниться не успеть, рта открыть не успеть

Антонимы: медленно, в час по чайной ложке, тянуть кота за хвост

Б

Бáбушка на́двоe сказáла

Варианты: бáбушка на́двоe гадáла

неизм. это, об этом, про это... *бабушка*
употр. как самостоятельная еди- *надвоe сказала // гадала*
ница тут... *бабушка надвоe сказала //*
гадала

Неизвестно ещё, что будет в конце. О том, что явно имеет два взаимоисключающих решения, но финал дела пока остаётся неясным.

- Кто проиграет, кто победит – это *бабушка надвоe сказала*. Нечего раньше срока загадывать.
 - Вот приедет Анвар – сразу всё по-своему сделает.
 - Ну, это ещё *бабушка надвоe сказала*.

Синонимы: вýлами по водé пýсано

Антонимы: ясно как (бóжий // бéлый) дéнь

◀ В русском языке является сокращением пословицы: «Бабушка гадала, надвое сказала: то ли дождик, то ли снег, то ли будет, то ли нет». Срав.: польск. Babcia nadwoje wróżyła: albo umrze, albo będzie żyła «Бабушка надвое гадала: или умрёт, или ещё поживёт».

Бáбье лéто

ср.

(что) *бабье лето*

чаще всего, подлежащее,

пришло, наступило, прошло... *бабье*

дополнение

лето

(какое) короткое, тёплое... *бабье лето*

О нескольких тёплых и сухих днях в начале осени.

– *Бабье лето* в этом году было совсем коротким: за два дня пролетело – только теплом обманно поманило.

Синонимы: частич. золотая осень

Антонимы: нет

◀ *Бáба – прост. женщина.

Лето – время страды, то есть работы в поле, на огороде. Здесь трудились всей семьёй. В начале сентября эти работы заканчивались и наступало лето «бáбье»: обработка льна, ткачество, рукоделие.

По другой версии, женщина обладает мистической способностью на короткое время возвращать время вспять, что и происходит в начале сентября, когда после холодов по-летнему тёплые дни ненадолго возвращаются.

Бéз году недéля

Варианты: без гóду недéля, без гóда недéля

нареч., неизм.

1) работает, служит (как долго?) *без*

1) обстоятельство;

году неделя; он у нас (как давно?)

2) несогласованное определение *без году неделя*

2) (кто: он, она, имя) *без году неделя*

1) Недавно, недолго.

Ты у нас *без году неделя*, всех порядков не знаешь.

Артём здесь *без году неделя* проработал. Его никто узнать не успел.

2) О человеке, у которого мало опыта, так как он недавно работает.

Он инженер *без году неделя*. Какой у него опыт?

Синонимы: 1) неподолжительное время, считанные минуты // часы, дни; 2) желторотый птенец, зелёный

Антонимы: 1) длительное время, долгие годы, целую вечность; 2) мастер своего дела, собаку съел, стреляный воробей, умудрённый опытом

Без кровінки в лицé

1) Бледный.

– Вчера Артём пришёл домой *без кровинки в лице*.

— Артём, ты испугался? *Кровинки в лице нет.*

Синонимы: белее бумаги, белый как мел / стена, полотно, краще в гроб кладут

Антонимы: кровь с молоком, щёки разгорелись

Без сучкá без задóринки

Варианты: без сучкá и задóринки, ни сучкá ни задóринки
неизм. 1) делать, выполнять / сделать, вы

- 1) делать, выполнять / сделать, выполнить (как?) *без сучка без задоринки*
- 2) проходить / пройти (как?) *без сучка без задоринки*

1) разг. Сделать что-либо очень хорошо, безукоризненно, аккуратно, без изъянов.

– Всё. Молодцы! Сделано *без сучка без задоринки*, как договаривались.

2) разг. Пройти или проходить без помех, без трудностей.

- Как всё прошло?
- *Без сучка без задоринки.* Всё, как надо.

Синонимы: 1) комар носа не подточит, тип-топ; 2) как по маслу

Антонимы: 1) тяп-ляп, спустя рукава; 2) через пень колоду

◀ Источником является речь мастеров, обрабатывающих дерево: столяров, плотников.

*Задоринка – изъян, шероховатость, возникающая при обработке дерева. Происходит от корня *-дор-*, который исторически можно найти также в словах *драть, деру, раздирать, задрать*. Таким образом, задоринка – это задранное, не гладкое, плохо обработанное место.

Без царя в голове

неизм.

обстоятельство или несогласованное определение

неодобр. О глупом, беспечном, бесшабашном человеке, который не отвечает за свои слова, не обдумывает свои поступки, на которого нельзя положиться.

– Живёт *без царя в голове*: ни о чём не заботится.

– Как можно *без царя в голове* жить! Подумай хоть немножко! Пораскинь мозгами!

– Что о нём сказать? *Без царя в голове*. Никогда о завтрашнем дне не подумает, десять раз на дню решение поменяет.

Синонимы: как бабочка-однодневка, олух царя небесного, семь пятниц на неделе

Антонимы: ума палата, семи пядей во лбу

◀ В русском языке связано с пословицей: «У каждого свой царь в голове», то есть каждый сам обдумывает свои поступки и решает, как нужно поступить в том или ином случае. Каждый несёт ответственность за свои поступки.

Бёлая зависть

ж., обычно в твор. или вин. падеже

обстоятельство

одобрит. Об искреннем чувстве восхищения, радости, в котором нет скрытого раздражения, досады.

– Ты такая молодец! Всего своим трудом добилась, своим умом. Завидую тебе *белой завистью*.

– Какую хорошую работу ты нашёл! Завидую *белой завистью*.

– Какой у тебя муж хороший. Мастер на все руки! Просто *белую зависть* испытываю.

Конец ознакомительного фрагмента.
Приобрести книгу можно
в интернет-магазине
«Электронный универс»
e-Univers.ru